

**中華民國(臺灣)行政院農業委員會農糧署
與
巴拉圭共和國植物暨種子衛生品質局
有機農業生產系統相互承認瞭解備忘錄**

中華民國(臺灣)行政院農業委員會農糧署與巴拉圭共和國植物暨種子衛生品質局(以下合稱「簽署雙方」)；

鑒於中華民國(臺灣)與巴拉圭共和國兩國友好邦誼；

期待於評估中華民國(臺灣)依「有機農業促進法」及巴拉圭依「促進和控制有機生產法」所規範之有機農產品認證及驗證系統後，建立更密切貿易伙伴關係；

以求持續促進有機農產品貿易；

議定以下瞭解備忘錄(以下簡稱「備忘錄」)：

一、 範圍

1. 於從事出口之簽署方境內生產或加工之農產品，符合下列所有要求者，得以有機名義輸銷至另一簽署方：
 - a. 農產品應為依從事出口之簽署方主管機關所定有機法規規定生產或加工，並經從事出口之簽署方認證合格之有機農產品驗證機構驗證合格者；
 - b. 農產品範圍應涵蓋有機農糧產品及以植物為原料之有機加工品，且產品限為可供食用者。但不包含蜂產品；
 - c. 使用進口原料之有機農產加工品應於從事出口之簽署方境內經加工實質轉型；及
 - d. 農產品應符合從事進口之簽署方所定有機農產品檢驗標準。

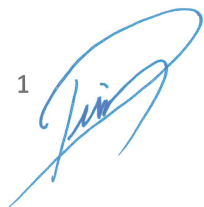
二、 農產品有機證明

1. 以有機名義輸銷至另一簽署方之農產品，應附上由從事出口之簽署方認證合格之有機農產品驗證機構所簽發可證明該批農產品確經其驗證合格之證明文件。
2. 證明文件上應記載之項目，由簽署雙方另以書面定之。
3. 證明文件上所載之農產品數量及農產品敘述，應與實際貨物相符。
4. 證明文件得以紙本或電子型式提供。

三、 合作

1. 有機農業系統包含有機農產品認證及驗證系統之相關法律、法規或標準有重大變動時，簽署雙方應相互通知。

胡忠一



2. 一簽署方得造訪另一簽署方辦理實地查證，以便重新審視其有機農產品認證及驗證體系。受查證方應提供查證方查證作業所需之協助。
3. 簽署雙方應書面交換其有機體系所認證之「驗證機構」名單和聯絡資訊。簽署雙方之驗證機構名單及聯絡資訊如有變動時，包含有新獲認證之驗證機構，亦或有遭暫停或終止認證資格者，應相互通知。
4. 簽署雙方應於每年4月30日前相互提交前一年度之有機農產品年度報告，內容應包括下列事項：
 - a. 有機農產品相關法律、法規及標準變動情形；
 - b. 有機農產品生產概況，含有機耕作面積、驗證合格之農產品經營者家數及產品；
 - c. 對驗證機構、農產品經營者及有機農產品實施監督管理之概況；
 - d. 驗證機構名冊；及
 - e. 依據本備忘錄輸銷至另一簽署方之有機農產品種類及數量。

四、進口有機農產品之管理

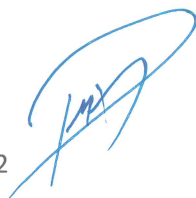
1. 根據本備忘錄進行貿易之貨物，如有違反本備忘錄之情事，一簽署方應盡可能以最快方式通知受影響之另一簽署方。
2. 此通知應包含充分詳情，以便評估及管理因上開相關貨物所造成之風險。
3. 從事出口之簽署方應依據其國內法規，針對可能違反本備忘錄之情形進行調查，並於合理時間範圍內，通知另一簽署方其調查結果。
4. 如遇違反本備忘錄之情事，簽署雙方應共同合作確保受影響之產品或商品類型被妥善處理。
5. 倘有必要，簽署雙方得同意暫停有機農產品之貿易，直至簽署雙方同意相關風險已解決為止。

五、一般條款

1. 簽署雙方應依各自國內法執行本備忘錄。
2. 除非另有約定，否則因執行本備忘錄所產生之費用，均應由產生該費用之簽署方承擔。
3. 任何與執行或解釋本備忘錄條款相關之質疑或歧見，由簽署雙方以書面及/或直接協商友善解決。

六、增修

1. 本備忘錄之任何增修及/或修改應經簽署雙方書面同意。
2. 增修之生效日期，應由簽署雙方以書面決定。
3. 至前述由簽署雙方共同書面決定之日期前，現有之貿易條件應繼續。



七、終止

1. 一簽署方得終止本備忘錄，惟應於六個月前以書面方式通知另一簽署方。
2. 除非另有約定，本備忘錄之終止不應影響依據本備忘錄正在進行之進出口業務。
3. 倘一簽署方於實地查證發現下列事項，得隨時提議終止本備忘錄：
 - a. 有機農產品認證及驗證制度之實施未能滿足。
 - b. 簽署雙方之有機農產品認證及驗證系統不再具同等性。
 - c. 一簽署方之有機農業系統完整性遭受破壞。

八、生效與效期

1. 本備忘錄應於最後簽署日生效，效期為五年。
2. 簽署雙方得透過書面達成共識，展延本備忘錄另外 5 年之效期。

為此，雙方代表經各自政府正式授權，爰於本備忘錄簽署，以昭信守。

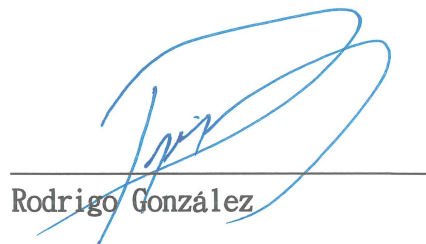
本備忘錄以中文、西班牙文及英文簽署一式二份，全部文本同一作準。如有解釋上之爭議，應以英文本為準。

中華民國(臺灣)行政院農業委員會
農糧署代表

巴拉圭共和國植物暨種子衛生
品質局代表


胡忠一

署長


Rodrigo González

局長

臺北
日期：西元 2023 年 4 月 25 日

亞松森
日期：西元 2023 年 4 月 25 日

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE MUTUAL RECOGNITION OF ORGANIC AGRICULTURE
PRODUCTION SYSTEMS
BETWEEN
THE AGRICULTURE AND FOOD AGENCY, COUNCIL OF AGRICULTURE,
EXECUTIVE YUAN OF THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)
AND
THE NATIONAL SERVICE FOR PLANT AND SEED QUALITY AND
HEALTH OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY**

The Agriculture and Food Agency, Council of Agriculture, Executive Yuan of the Republic of China (Taiwan) (AFA) and the National Service for Plant and Seed Quality and Health of the Republic of Paraguay (SENAVE), hereinafter collectively referred to as the "Signatories";

RECOGNIZING the friendly diplomatic ties between the Republic of China (Taiwan) and the Republic of Paraguay;

DESIRING to develop a closer trade relationship through an assessment of the organic agriculture accreditation and certification systems implemented under the Republic of China (Taiwan)'s Organic Agriculture Promotion Act and the Republic of Paraguay's Law of Promotion and Control of Organic Agriculture;

AIMING to continuously improve the trade of organic agricultural products;

HAVE REACHED the following Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MOU"):

I. Scope

1. The agricultural products produced or handled within the territory of a Signatory shall be sold, labeled, or represented as organic for the purpose of exportation to the other Signatory under the following conditions:

- a. The agricultural products shall be produced or handled under the organic regulations stipulated by the Signatory's competent authority from where they are exported and certified by a certification body accredited by that Signatory;
- b. The agricultural products shall belong to the categories of organic crop products or plant-based processed products and be edible (Bee products shall not be covered by this MOU.);
- c. Imported ingredients used in processed organic agricultural products to be exported shall undergo substantial transformation within the territory of the Signatory from where they are exported; and
- d. The products exported shall meet the residue testing standards for organic agricultural products stipulated by the Signatory where they are imported.

Hu Jong-I



II. Demonstration of Organic Certification

1. The agricultural products sold, labeled, or represented as organic exported from one Signatory to the other shall be attached with an organic certification demonstration document issued by an organic certification body accredited under the Signatory's system from where they are exported, attesting that those agricultural products are indeed certified as organic.
2. Items to be documented on the demonstration document shall be determined by the Signatories in writing.
3. Quantities and descriptions on demonstration documents shall match the content of the consignment.
4. Demonstration documents may be provided on paper or electronically.

III. Cooperation

1. The Signatories shall notify one another of any significant changes to laws, regulations, or standards with regards to organic agriculture systems, including changes in the organic agriculture accreditation and certification system.
2. A Signatory may visit the other to conduct on-site assessments to review the organic agriculture accreditation and certification system. The host Signatory shall provide all the necessary assistance to the visiting Signatory.
3. The Signatories shall exchange in writing the list of accredited certification bodies and their contact information. The Signatories shall notify one another of any changes in the list of certification bodies or their contact information, including new certification bodies being accredited or a certification body having its accreditation suspended or terminated.
4. The Signatories shall submit an annual report on the progress of the previous year by April 30 of each calendar year, which shall include:
 - a. Changes to laws, regulations, and standards with regard to organic agricultural products;
 - b. Overview of organic agricultural production, including cultivated area and the number of certified operators and their products;
 - c. Overview of supervision and management of certification bodies, operators, and organic agricultural products;
 - d. List of certification bodies; and
 - e. Types and quantities of organic agricultural products exported to the other Signatory under this MOU.

IV. Management of Imported Organic Agricultural Products

1. A Signatory shall notify the other Signatory if a consignment traded under this MOU is in violation of the terms therein as early as practically possible.
2. The notification shall include sufficient details to assess and manage the risks

Hu



associated with the related consignment.

3. In accordance with domestic legislation, the Signatory from where the products are exported shall launch an investigation into the potential violations and notify the other Signatory of the outcome within a reasonable timeframe.

4. In the case of violations, the Signatories shall work together to ensure that the trade of the affected products or commodity type is managed appropriately.

5. The Signatories may agree on a temporary suspension of the trade of agricultural organic products, if necessary, until they agree that associated risks have been resolved.

V. General Provisions

1. The Signatories shall implement this MOU in accordance with their respective domestic laws.

2. All costs resulting from implementation of this MOU shall be the responsibility of the Signatory that incurs them, unless otherwise agreed.

3. Any disputes or disagreements between the Signatories regarding the implementation or interpretation of this MOU shall be settled in a friendly manner in writing and/or through direct negotiations.

VI. Amendment

1. Any amendment and/or revision to this MOU shall be agreed by the Signatories in writing.

2. The effective date of the application of the amendment shall be determined by the Signatories in writing.

3. Existing conditions of trade shall continue until the date determined by the Signatories in writing.

VII. Termination

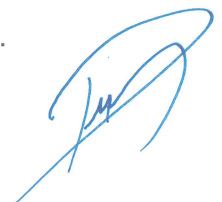
1. A Signatory may terminate this MOU by giving the other Signatory six months' notice in writing.

2. Unless otherwise agreed, the termination of this MOU shall not prejudice the ongoing export or import operations conducted under this MOU.

3. A Signatory may propose the termination of this MOU at any time if an on-site assessment finds that

- a. the implementation of the organic agriculture accreditation and certification system is unsatisfactory;
- b. there is no longer equivalence between the Signatories' organic agriculture accreditation and certification systems; or
- c. the integrity of a Signatory's organic agriculture system is damaged.

7/14



VIII. Entry into Force and Duration

1. This MOU shall enter into force on the date of the last signature and shall remain in force for a period of five years.

2. The Signatories may extend the duration of this MOU for another five years through written consent.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this MOU.

Done in duplicate in the Chinese, Spanish and English languages, with all texts being equally authentic. In the case of any difference in interpretation, the English text shall prevail.

For the Agriculture and Food Agency
Council of Agriculture, Executive Yuan
of the Republic of China (Taiwan)

For the National Service for Plant and
Seed Quality and Health of the
Republic of Paraguay



Hu Jong-i

General Director



Rodrigo González

President

Taipei
Date: April 25, 2023

Asunción
Date: April 25, 2023

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
SOBRE EL RECONOCIMIENTO MUTUO DE LOS SISTEMAS
DE PRODUCCIÓN AGRÍCOLA ORGÁNICA
ENTRE
LA AGENCIA DE AGRICULTURA Y ALIMENTOS BAJO EL CONSEJO
DE AGRICULTURA DEL YUAN EJECUTIVO DE LA REPÚBLICA DE
CHINA (TAIWÁN)
Y
EL SERVICIO NACIONAL DE CALIDAD Y SANIDAD VEGETAL
Y DE SEMILLAS DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY**

La Agencia de Agricultura y Alimentos (AFA) bajo el Consejo de Agricultura del Yuan Ejecutivo de la República de China (Taiwán) y el Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas de la República del Paraguay, conjuntamente referidos en adelante como “los Signatarios”.

RECONOCIENDO los amistosos lazos diplomáticos entre la República de China (Taiwán) y la República del Paraguay;

DESEANDO desarrollar una relación comercial más estrecha al evaluar los sistemas de acreditación y certificación orgánica implementados en el marco de la “Ley de Promoción de la Agricultura Orgánica” de la República de China (Taiwán) y la “Ley de Promoción y Control de la Producción Orgánica” de la República del Paraguay;

CON EL OBJETIVO de mejorar de forma continua el comercio de productos agrícolas orgánicos;

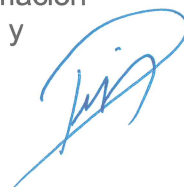
HAN ALCANZADO el siguiente Memorando de Entendimiento (en adelante denominado como “MOU”):

I. Alcance

1. Los productos agrícolas producidos o manipulados dentro del territorio de un Signatario serán vendidos, etiquetados o representados como orgánicos a fin de su exportación al otro Signatario bajo las siguientes condiciones:

- a. Los productos agrícolas deben ser producidos o manipulados bajo las regulaciones orgánicas estipuladas por la autoridad competente del Signatario desde donde se exporta y estar certificados por un organismo de certificación acreditado por dicho Signatario;
- b. Los productos agrícolas exportados deben pertenecer a las categorías de productos de cultivo orgánico o de productos procesados a base de plantas y deben ser comestibles. Los productos apícolas no están cubiertos por este MOU;
- c. Los ingredientes importados utilizados en los productos agrícolas orgánicos procesados que serán exportados deben someterse a una transformación sustancial dentro del territorio del Signatario desde donde se exporta; y

Hu Jiong - J



- d. Los productos exportados deben cumplir con los estándares de análisis de residuos para productos agrícolas orgánicos estipulados por el Signatario desde donde se importa.

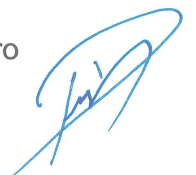
II. Demostración de certificación orgánica

1. Los productos agrícolas vendidos, etiquetados o representados como orgánicos que son exportados desde un Signatario al otro deben llevar adjunto un documento de demostración de la certificación orgánica, emitido por un organismo de certificación orgánica acreditado bajo el sistema del Signatario desde donde se exporta, que demuestre que los productos agrícolas están efectivamente certificados en tal carácter.
2. El contenido del documento de demostración será determinado por ambos Signatarios por escrito.
3. Las cantidades y descripciones en los documentos de demostración deben coincidir con los productos exportados.
4. Los documentos de demostración podrán ser emitidos en papel o de forma electrónica.

III. Cooperación

1. Los Signatarios se notificarán mutuamente cualquier cambio significativo en las leyes, reglamentos o normas con respecto a los sistemas agrícolas orgánicos, incluyendo cambios en el sistema de acreditación y certificación de agricultura orgánica.
2. Un Signatario podrá visitar al otro para realizar evaluaciones in situ a fin de verificar el sistema de acreditación y certificación orgánica. El Signatario anfitrión deberá prestar toda la asistencia necesaria al Signatario visitante.
3. Los Signatarios intercambiarán por escrito la lista de los organismos de certificación acreditados y la información de contacto. Los Signatarios deberán notificarse sobre cambios en la lista de los organismos de certificación o la información de contacto, incluyendo los nuevos organismos de certificación acreditados o la suspensión o cancelación de la acreditación de un organismo de certificación.
4. Los Signatarios enviarán un informe anual sobre los avances del año anterior el 30 de abril de cada año civil, el cual deberá incluir:
 - a. Cambios en las leyes, reglamentos y normas sobre productos agrícolas orgánicos;
 - b. Descripción general de la producción agrícola orgánica, incluyendo la superficie cultivada y el número de operadores certificados, así como sus productos;
 - c. Descripción general de la supervisión y gestión de los organismos de certificación, operadores y productos agrícolas orgánicos;
 - d. Lista de organismos de certificación; y
 - e. Tipos y cantidades de productos agrícolas orgánicos exportados al otro

Hu



Signatario en virtud de este MOU.

IV. Gestión de los productos agrícolas orgánicos importados

1. Cualquier Signatario deberá notificar al otro Signatario, tan pronto como sea posible, si un envío realizado bajo este MOU infringe los términos del mismo.
2. La notificación deberá incluir los detalles suficientes para evaluar y gestionar los riesgos asociados con dicho envío.
3. Conforme a la legislación interna, el Signatario desde donde se exportan los productos podrá iniciar una investigación sobre las posibles infracciones y deberá notificar el resultado de dicha investigación al otro Signatario dentro de un plazo razonable.
4. En el caso de infracciones, ambos Signatarios trabajarán conjuntamente para garantizar que el comercio de los productos o tipos de productos afectados se gestione de manera adecuada.
5. Si es necesario, los Signatarios podrán acordar la suspensión temporal del comercio de productos agrícolas orgánicos hasta que ambos acuerden que los riesgos asociados han sido resueltos.

V. Disposiciones generales

1. Ambos Signatarios deberán implementar este Memorando de Entendimiento de conformidad con sus respectivas legislaciones internas.
2. Los costos originados por la aplicación del presente MOU serán responsabilidad del Signatario que incurre en ellos, salvo acuerdo en contrario.
3. Cualquier controversia o desacuerdo entre los Signatarios sobre la implementación o interpretación del presente MOU serán resueltos de manera amistosa por escrito o mediante negociaciones directas.

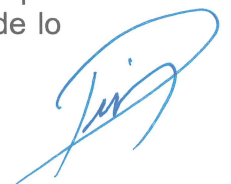
VI. Enmienda

1. Cualquier enmienda y/o revisión de este Memorando de Entendimiento deberá ser acordada por ambos Signatarios por escrito.
2. La fecha efectiva de la aplicación de la enmienda deberá ser determinada por ambos Signatarios por escrito.
3. Las condiciones comerciales existentes continuarán hasta la fecha acordada por los Signatarios por escrito.

VII. Terminación

1. Cualquiera de los Signatarios podrá dar por terminado el presente MOU notificando por escrito al otro Signatario con seis meses de antelación.
2. La terminación no afectará las operaciones de exportación o importación que se estén llevando a cabo en virtud de este MOU, a menos que se acuerde lo contrario.

Hu



3. Un Signatario podrá proponer la terminación de este MOU en cualquier momento si mediante una evaluación in situ se demuestra que:

- a. la implementación del sistema de acreditación y certificación orgánica de un Signatario no es satisfactoria;
- b. los sistemas de acreditación y certificación orgánica de ambos Signatarios ya no son equivalentes; o
- c. la integridad del sistema de agricultura orgánica de un Signatario está comprometida.

VIII. Aplicación y vigencia

1. El presente MOU surtirá efectos desde la fecha de la última suscripción y permanecerá vigente por un periodo de cinco (5) años.

2. Los Signatarios podrán extender la vigencia de este MOU por otros cinco (5) años mediante acuerdo escrito.

EN FE DE LO CUAL, los representantes de ambas partes debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente MOU.

Redactado por duplicado, en los idiomas chino mandarín, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de cualquier diferencia en la interpretación del MOU, prevalecerá el texto en inglés.

Por la Agencia de Agricultura y
Alimentación bajo el Consejo de
Agricultura del Yuan Ejecutivo de la
República de China (Taiwán)

Por el Servicio Nacional de Calidad
y Sanidad Vegetal y de Semillas
de la República del Paraguay



Hu Jong-l

Director General



Rodrigo González

Presidente

Taipéi
Fecha: 25 de abril del 2023

Asunción
Fecha: 25 de abril del 2023